

# IMPORTANTE: LEER DETENIDAMENTE ANTES DE COMENZAR A UTILIZAR ESTE SERVICIO

## CONTRATO DE LICENCIA POR EMPLAZAMIENTO PARA LA UTILIZACIÓN DE LOS SERVICIOS DE SUSCRIPCIÓN DE BRIDGES TRANSITIONS

**IMPORTANTE. LEER DETENIDAMENTE:** Este Contrato de licencia por locación representa un acuerdo legal y vinculante entre el Abonado (según se define a continuación) en su calidad de licenciataria y la empresa Bridges Transitions Inc. (en adelante, el Licenciante), en su calidad de entidad otorgante de una licencia no exclusiva ni transferible para la utilización del Servicio (según se define a continuación) de acuerdo con los términos y condiciones que se describen en este documento. Al acceder, instalar o utilizar de algún modo el Servicio, el usuario expresa su aceptación de quedar obligado a cumplir con el Contrato de licencia por locación. El Licenciante se reserva el derecho, a su entera discreción, de cambiar, modificar, agregar o quitar partes de estos términos y condiciones en cualquier ocasión. Si desea ver estos términos y condiciones, podrá hacerlo a través de la página web del Licenciante (entrar a <http://www.bridges.com> y seleccionar el enlace "Legal"). Recomendamos leer los términos y condiciones de forma periódica para mantenerse al tanto de posibles cambios. El contenido del Contrato de licencia por locación en vigor y que se expone en dicha página web en el momento de la suscripción será el que se aplique a la suscripción o a su renovación, según corresponda. Si NO ACEPTA regirse por los términos y condiciones que aquí se detallan, el Licenciante se negará a consentir la utilización del Servicio. En ese caso, el Abonado deberá devolver inmediatamente todo el material que el Licenciante le haya proporcionado. NO SE PERMITE QUE UTILICE O COPIE ESTE SERVICIO.

### TÉRMINOS Y CONDICIONES:

#### 1.0 Definiciones

- 1.1 El término "Contenido" hace referencia a todo los programas que se presenten en formato de CD-ROM (a los efectos de este documento, las menciones que se hagan sobre CD-ROM incluirán todos los soportes de almacenamiento físicos, como por ejemplo el DVD), la documentación en línea o electrónica, información incluida, programación, lenguaje HTML, archivos, imágenes, gráficos, iconos, Documentación (según se define a continuación) y todo otro contenido o material incorporado o generado por este Servicio.
- 1.2 El término "Documentación" se utiliza para designar a todas las hojas de trabajo, material de soporte u otro tipo de documentación que se suministre con el Servicio o a través del mismo.
- 1.3 "Usuarios finales" son todos los empleados, docentes, personal, estudiantes o clientes que estén afiliados oficialmente con el Abonado y que cuenten con la autorización necesaria para utilizar el Servicio, cuya licencia se extiende en el presente documento.
- 1.4 El término "Disco rígido" se utiliza para nombrar a todos los dispositivos que puedan guardar la información contenida en una computadora después de desconectar el suministro eléctrico principal y que está diseñado para almacenar y recuperar la información que utilizará el/los procesador/es principal/es del equipo.
- 1.5 La frase "Emplazamiento autorizado" se refiere a todas los Emplazamientos (según se define a continuación) que se especifican en la Orden de compra (según se define a continuación).
- 1.6 El término "Orden de compra" se refiere a la orden de compra inicial o a la solicitud de compra escrita que el Abonado envía al Licenciante para obtener el Servicio y a cualquier otra orden de compra enviada que esté relacionada con una renovación de la suscripción.
- 1.7 El término "Emplazamiento" designa:
  - i) en el caso de las escuelas de niveles de educación básica y media (K-12), a uno o más edificios bajo el mismo domicilio postal, con un único director, administrador o funcionario administrativo semejante e incluye una o más computadoras dentro de dichos edificios;
  - ii) en el caso de una institución postsecundaria, a uno o más departamentos de dicha institución que funcionen en uno o más edificios bajo la misma dirección postal, con un único director, administrador o entidad similar e incluye una o más computadoras ubicadas en dichos departamentos;
  - iii) en el caso de una empresa o entidad que no sea una escuela, a la dirección habitual de la empresa del Abonado e incluye una o más computadoras dentro de dicha empresa.
- 1.8 El término "Servicio" hace referencia a los servicios especificados en la Orden de compra que podrá suministrarse en CD-ROM, a través de Internet, o de ambos modos, tal como se lo especifica a continuación:

<u>Servicio</u>	<u>Formato de envío:</u>
Choices CD Edition.....	CD-ROM
Choices Explorer.....	Internet
Choices Planner.....	Internet
Ability Profiler.....	CD-ROM e Internet
Career Aptitude Survey.....	CD-ROM
Guidance Central.....	Internet
Career Futures.....	CD-ROM
testGEAR.....	Internet
Paws in Jobland.....	CD-ROM e Internet
Do What You Are.....	Internet
The Learning Style Inventory.....	Internet

- 1.9 El título "Administrador de emplazamiento" se utiliza para designar a cualquier maestro, administrador u otro profesional mayor de edad que se encuentre en el Emplazamiento.
- 1.10 El término "Abonado" se refiere a la organización o entidad que celebra este Contrato con el objeto de emitir una Orden de compra de una suscripción paga.
- 1.11 La denominación "Aranceles de suscripción" hace referencia a todos los cargos por suscripción que cobrará el Licenciante por brindar el Servicio, tal como se lo especifica en la Orden de compra.
- 1.12 El "Período de vigencia" hace referencia al lapso de vigencia de este Contrato de licencia por emplazamiento, tal como se lo especifica en la Orden de compra, e incluye cualquier tipo de renovación que se efectúe, a menos que el Contrato cese con anterioridad, de acuerdo con las cláusulas aquí descritas.
- 1.13 El término "Actualizaciones" hace referencia a todas las modificaciones, actualizaciones de datos y mejoras que se hagan a cualquier parte del Servicio que el Licenciante proporciona al Abonado, ya sea en formato CD-ROM o electrónicamente, por el cual el Licenciante no cobra un servicio opcional y que se haga mediante una descarga a través del sitio web del Licenciante o por un documento adjunto en un mensaje de correo electrónico.

#### 2.0 Licencia de uso

- 2.1 El Licenciante otorga al Abonado un derecho no exclusivo e intransferible y lo autoriza a habilitar una cantidad ilimitada de Usuarios finales para hacer uso del Servicio en las computadoras que estén ubicadas dentro de los Emplazamientos autorizados, durante el Período de vigencia y de acuerdo con los términos y

condiciones de este Contrato de Licencia por Emplazamiento, SALVO en los casos en que en la Orden de compra se especifique la cantidad de Usuarios finales permitidos para la utilización del Servicio. El Abonado no deberá permitir la utilización de este Servicio a una cantidad de usuarios mayor que la especificada.

- 2.2 En los lugares donde se brinde un Servicio en formato de CD-ROM, ya sea total o parcial:
- (a) sólo si en la Orden de compra se especifica que el Abonado ha adquirido una licencia para red, este programa podrá copiarse en el Disco rígido de un servidor de red cuyas funciones con respecto al Servicio se limiten a los equipos de los Emplazamientos autorizados.
  - (b) en los demás casos, durante el Período de vigencia se podrán descargar varias copias de dichos programas del CD-ROM en el Disco rígido de una cantidad ilimitada de terminales ubicadas dentro de un Emplazamiento autorizado ; y
  - (c) podrá hacerse una copia del programa en un formato compatible con la computadora para guardarla como copia de respaldo.
- 2.3 Con respecto al Servicio que se suministra a través de Internet:
- (a) se podrá obtener acceso simultáneo al Servicio a través de varias terminales de computadoras ubicadas dentro del Emplazamiento autorizado mediante un nombre de usuario y la verificación de una contraseña, o con algún otro modo de autenticación que establezca el Licenciente oportunamente; y
  - (b) los Usuarios finales podrán acceder a este Servicio a través de las computadoras de sus casas sólo con fines educativos personales.
- 2.4 Podrá copiarse la Documentación para utilizarla con el Servicio suministrado dentro del Emplazamiento autorizado, y se permitirá que los Usuarios finales impriman las pantallas con Contenido electrónico o los archivos PDF descargables que envíe el Licenciente únicamente para fines educativos personales.
- 2.5 El presente es el otorgamiento de una licencia, no la cesión del título de propiedad, y conforme a esta licencia el Abonado no podrá:
- (a) utilizar, reeditar, cargar, enviar o transmitir de ningún modo este Servicio o cualquier otro Contenido, con excepción de las circunstancias autorizadas expresamente en este Contrato de licencia por emplazamiento;
  - (b) copiar, reproducir, modificar o crear trabajos derivados del Contenido excepto en los casos en que este Contrato de licencia por emplazamiento lo autorice expresamente;
  - (c) utilizar el Contenido para fines comerciales o propósitos distintos de los educacionales y sin fines de lucro;
  - (d) intentar descompilar o hacer ingeniería reversa de ningún programa incluido en este Servicio;
  - (e) eliminar del Contenido algún aviso sobre derechos de autor o sobre otros derechos registrados;
  - (f) distribuir, transferir, vender, alquilar, subcontratar la licencia, asignar o facilitar de algún otro modo, ya sea directa o indirectamente, el Servicio o el Contenido, total o parcial, incluyendo cualquier tipo de resultados de búsqueda, a algún individuo distinto de los que se autorizan expresamente en este Contrato de licencia por emplazamiento;
  - (g) permitir el acceso al Servicio a través de una red electrónica, salvo en los casos que se especifican expresamente en este Contrato de licencia por emplazamiento; o
  - (h) "duplicar" el Contenido en cualquier otro servidor.
- 2.6 El Licenciente suministrará gratuitamente, todas las Actualizaciones a los Abonados durante el Período de vigencia. Al suministrar estas Actualizaciones, el Licenciente podrá entregar CD-ROM de reemplazo y el Abonado deberá devolver inmediatamente todos los CD-ROM reemplazados. Los términos de este Contrato de licencia por emplazamiento se aplicarán también a todas las Actualizaciones que se le suministren al Abonado.

### 3.0 Propiedad

- 3.1 El Servicio, junto con el Contenido, está protegido por el derecho de autor según las leyes canadienses, estadounidenses y extranjeras, así como por los tratados internacionales. El uso no autorizado del Servicio puede constituir una violación de los derechos de autor, las marcas comerciales y otras leyes.
- 3.2 Los Abonados deberán hacer todo lo posible por evitar el uso ilegal del Servicio o de la Documentación por parte del Administrador del emplazamiento, los Usuarios finales, los agentes, los sucesores o cualquier otra individuo, organización o Emplazamiento y, sin limitación de lo anterior, deberán asegurarse de que los Administradores de los emplazamientos estén al tanto de las obligaciones de los Abonados de acuerdo con este Contrato de licencia por emplazamiento. El Abonado es el único responsable de la seguridad y el acceso al Servicio (incluso del no autorizado) que se haga a través de un nombre de usuario asignado y de la contraseña, o mediante cualquier otro modo de autenticación que le haya suministrado el Licenciente.
- 3.3 En los casos en que un Abonado haga uso de los derechos que aquí se expresan para copiar el Servicio, incluyendo la totalidad o parte del Contenido o la Documentación, dicho Abonado tendrá la obligación de reproducir los derechos de autor, así como también cualquier otra leyenda de propiedad, sobre la copia realizada.

### 4.0 Aranceles de suscripción

- 4.1 El Abonado acepta pagar al Licenciente un Arancel de suscripción.
- 4.2 Todas las facturas presentadas deberán pagarse dentro de los treinta (30) días de su recepción. Todas las liquidaciones, impuestos o gravámenes que imponga alguna autoridad gubernamental, al igual que cualquier gasto adicional, incluyendo los gastos de envío y manipulación, no están incluidos en los Aranceles de suscripción y correrán por cuenta del Abonado.
- 4.3 El Licenciente se reserva el derecho de cobrar al Abonado un Arancel administrativo de cien dólares (US\$ 100) que deberá efectivizarse en el momento de cancelación de la Orden de compra o en el caso de cesación de este Contrato de licencia por emplazamiento de acuerdo con lo establecido en los párrafos 7.1 (ii) a 7.1(iv).

### 5.0 Limitación de responsabilidades

- 5.1 El Licenciente no se responsabiliza por la elección del Servicio para alcanzar algún objetivo específico, por el uso apropiado ni por la verificación de los resultados obtenidos a partir de la utilización del Servicio. El Licenciente otorga la licencia de este Servicio "en las condiciones en que se presenta" y no proporciona ninguna garantía, expresa o tácita, y expresamente declina y niega cualquier otra garantía incluyendo, sin limitaciones, las garantías tácitas o las condiciones de aptitud para la venta e idoneidad para un fin determinado, o la no violación de los derechos de autor u otra violación de derechos. Asimismo, el Licenciente no garantiza ni ofrece declaración alguna respecto de la exactitud, los resultados probables o la confiabilidad del uso del Servicio o por cualquier otra circunstancia relacionada con el Servicio o con otro material incluido en alguno de los Sitios Web vinculados al Servicio. El Licenciente no garantiza que el Servicio funcione sin interrupciones ni errores o que el Servicio y su servidor no contengan virus informáticos u otros mecanismos dañinos. Si el uso del Servicio o del Contenido por parte del Abonado tiene como resultado la necesidad de reparar o reemplazar equipos o datos, el Licenciente no será responsable de dichos costos.
- 5.2 El Licenciente no garantiza que los sitios web correspondientes al Servicio o los CD-ROM sean compatibles con todos los exploradores de Internet o con todas las computadoras. El Licenciente no garantiza ni ofrece declaración alguna, expresa o tácita, ni asume ningún tipo de responsabilidad u obligación por cualquier restricción, complicación, incumplimiento, aptitud o incompatibilidad de la tecnología, los programas o los equipos utilizados por el Abonado para acceder y utilizar el Servicio.
- 5.3 El Abonado acepta todas y cada una de las responsabilidades y obligaciones, previstas e imprevistas, por el uso del Servicio, sus componentes, herramientas y funciones. El Abonado admite que el Servicio podría incluir funciones que brinden acceso a un correo electrónico y sitios de Internet que están fuera del control del Licenciente y que el acceso a estas funciones o a los sitios de Internet quedan bajo la responsabilidad exclusiva del Abonado y el Administrador del emplazamiento. El Licenciente no ha revisado los Sitios Web vinculados al Servicio ni es responsable por sus contenidos. Dichos enlaces se proporcionan únicamente para su comodidad y la inclusión de los mismos no implica que el Licenciente los avale.
- 5.4 Todas las transacciones con los anunciantes incluidos en el Servicio o la participación en las promociones, incluyendo la entrega y el pago de productos y servicios, y todos los otros términos, condiciones, garantías o declaraciones relacionadas con dichas transacciones o promociones, son únicamente entre el Abonado y el anunciante u otro tercero. El Licenciente no será responsable ni estará obligado a cumplir con ninguna parte de dichas transacciones o promociones.
- 5.5 El Contenido podría tener errores técnicos, tipográficos o fotográficos. El Licenciente no garantiza que el Contenido sea preciso, completo ni actualizado. El Licenciente puede realizar cambios en el Contenido en cualquier ocasión, sin previo aviso. Sin embargo, esto no implica que se comprometa a actualizar el Contenido.
- 5.6 BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA EL LICENCIANTE, SUS EJECUTIVOS, DIRECTORES, EMPLEADOS, REPRESENTANTES, SUBCONTRATISTAS O PROVEEDORES SERÁN RESPONSABLES DE NINGÚN DAÑO INDIRECTO, ESPECIAL, INCIDENTAL O MEDIATO ENTRE LOS QUE SE INCLUYE CUALQUIER TIPO DE DAÑO QUE SE PRODUZCA, COMO CONSECUENCIA DE LA PÉRDIDA DE GANANCIAS O DATOS, YA SEA QUE DERIVEN DE UNA DEMANDA CONTRACTUAL O POR UN HECHO ILÍCITO CIVIL, ENTRE LOS QUE SE INCLUYE LA NEGLIGENCIA, EN LA QUE INCURRA EL ABONADO O

UN TERCERO, AÚN EN EL CASO DE QUE EL LICENCIANTE, SUS EJECUTIVOS, DIRECTORES, EMPLEADOS, REPRESENTANTES, SUBCONTRATISTAS O PROVEEDORES HAYAN SIDO PREVENIDOS DE LA POSIBILIDAD DE DICHA DAÑOS.

- 5.7 EL ABONADO ACEPTA QUE LA RESPONSABILIDAD AÑADIDA DEL LICENCIANTE, SUS EJECUTIVOS, DIRECTORES, EMPLEADOS, REPRESENTANTES, SUBCONTRATISTAS O PROVEEDORES DE ACUERDO CON EL PRESENTE CONTRATO DE LICENCIA POR LOCACIÓN, O DE ALGÚN OTRO MODO, CON RESPECTO AL OBJETO DE ESTE CONTRATO DE LICENCIA POR EMPLAZAMIENTO, POR DAÑOS, CUALQUIERA SEA SU FORMA O ACCIÓN, NO EXCEDERÁ EN NINGÚN CASO AL MONTO DEL ARANCEL DE SUSCRIPCIÓN PAGADO AL LICENCIANTE POR EL SERVICIO RELACIONADO CON EL MOTIVO DE LA DEMANDA DURANTE EL LAPSO EN QUE SURGIÓ DICHA DEMANDA.
- 5.8 Las cláusulas incluidas en este párrafo 5 se aplicarán en la extensión máxima permitida por la ley. Debido a que algunas jurisdicciones no permiten limitaciones sobre las garantías tácitas o limitaciones de responsabilidades para los daños fortuitos o imprevistos, las presentes restricciones podrían no corresponderle al Abonado.

## 6.0 Derechos del Licenciente

- 6.1 El Licenciente se reserva el derecho de agregar o quitar, sin previo aviso, servicios, funciones o datos de cualquier dimensión del Servicio que se suministra a través de Internet. La notificación de dichos cambios en el Servicio podrá hacerse a través de un aviso visible dentro del mismo Servicio.
- 6.2 El Licenciente se reserva todos los derechos que no se otorguen expresamente en el presente documento.

## 7.0 Cesación del Contrato

- 7.1 Este Contrato de licencia por emplazamiento se cancelará automáticamente y sin aviso por los siguientes motivos:
- caducidad del Período de validez;
  - cualquier acción ilegal que se lleve a cabo para copiar, distribuir, transferir, ceder, alquilar o vender el Servicio o sus derechos, sin previo consentimiento por escrito del Licenciente.
  - una notificación escrita que una de las partes entrega a la otra, informándole sobre una violación a alguna de las cláusulas incluidas en este Contrato;
  - el Abonado presenta una notificación escrita de resolución del Contrato al Licenciente a la vez que efectúa el pago de \$200 dólares correspondiente al arancel de resolución de contrato.
- 7.2 Tras la resolución del Contrato de licencia por emplazamiento, si el Abonado ha recibido un plan de pago preferencial en el momento de compra, el Abonado y cualquiera de los abonados que se hayan beneficiado con dicho plan (en adelante, los "Abonados restantes") podrán recibir un reajuste del Arancel de suscripción durante el Período de vigencia de acuerdo con los planes de pago del Abonado. Para los Abonados restantes, seguirá en vigencia la totalidad del Contrato.
- 7.3 Rescindido el Contrato de licencia por emplazamiento, el Abonado deberá dejar de utilizar inmediatamente el Servicio y destruirá todos los CD-ROM del Servicio originales y copiados, así como toda la Documentación que esté en su poder y todas las copias del Servicio, del Contenido y de la Documentación que esté almacenada electrónicamente en cualquiera de sus equipos. Ante la solicitud del Licenciente, el Abonado suministrará un certificado escrito donde indique que ha destruido todas las copias del Servicio, el Contenido y la Documentación que se presente en cualquier forma, ya sea total o parcialmente. El incumplimiento de este deber podrá sancionarse con el pago de aranceles adicionales y multas.
- 7.4 El Abonado acepta que el Servicio se suministre únicamente a través de una suscripción y que cualquier fracción del Servicio que se otorgue a través de un CD-ROM podrá dejar de ser funcional al terminar el Período de vigencia.
- 7.5 Se prohíbe que el Abonado utilice el Servicio después de la resolución del Contrato de licencia por emplazamiento. El incumplimiento de esta norma podrá sancionarse con el pago de aranceles adicionales y multas.
- 7.6 Los párrafos 1, 3, 5, 6.2, 7, 8, 9 y 10 seguirán teniendo validez aún después de la resolución o extinción del Contrato de licencia por emplazamiento.

## 8.0 Indemnización

- 8.1 El Abonado mantendrá indemne al Licenciente, su personal, directores, empleados, representantes, subcontratistas y a los proveedores de terceros (en adelante, denominados de forma conjunta los "Indemnizados") y eximirá a los indemnizados de y ante todas y cada una de las obligaciones, pérdidas, daños, acciones o gastos (incluyendo los honorarios y gastos legales) (en adelante, denominados de forma conjunta las "Obligaciones") que resultaran o surgieran de: (a) la utilización del Servicio por parte del Abonado o de algún otro Usuario Final; (b) todo incumplimiento, por parte del Abonado, del Contrato de licencia por emplazamiento; y (c) todo incumplimiento de pago de los Aranceles de la suscripción conforme al presente, y a su vencimiento. El Abonado deberá, a mero título enunciativo, defender, indemnizar y eximir de responsabilidad a los Indemnizados de todas las Obligaciones que surjan de las pruebas o estudios realizados por el Abonado o en su nombre, o por algún Usuario Final o en su nombre, relacionados con el Servicio. El Abonado no está autorizado a celebrar acuerdos transaccionales por demandas o acciones de las que surjan Obligaciones de tal modo que imponga restricciones u obligaciones al Licenciente o que otorgue algún derecho de utilizar el Servicio sin previo consentimiento por escrito del Licenciente. Si el Abonado no cumpliera o se negara a asumir la defensa de dicha demanda o acción dentro de los treinta (30) días posteriores a la notificación de la misma, el Licenciente podrá asumir la defensa de dicha demanda o acción por cuenta del Abonado y bajo la responsabilidad del mismo, y toda las Obligaciones correspondientes a esta serán consideradas, de manera definitiva, obligación del Abonado. Los derechos de indemnización del Licenciente o de cualquier otro Indemnizado incluido en el presente se añaden a todos los otros derechos que cada Indemnizado tenga conforme al derecho o por equidad o de algún otro modo.

## 9.0 Cláusulas generales

- 9.1 Si mediara alguna incapacidad o incumplimiento por parte del Licenciente para ejecutar alguno de los términos de este Contrato de Licencia por emplazamiento por algún motivo ajeno a su voluntad, entonces, el Licenciente no será responsable ante el Abonado durante el período y la extensión de dicha incapacidad o incumplimiento.
- 9.2 La renuncia, el incumplimiento o el retraso del Licenciente en ejercer algún derecho, cláusula o prestación que se describa en este documento, no será considerada como una renuncia a la misma ni a ninguna otra cláusula, derecho o prestación, aquí mencionados.
- 9.3 El Contrato de licencia por emplazamiento y la Orden de compra constituyen el contrato completo entre las partes y sustituyen todos los contratos y acuerdos previos, ya sean verbales o escritos, expresos o tácitos, por y entre cualquier de las partes en relación con el objeto de este Contrato. Ninguna corrección o modificación de este Contrato de licencia por emplazamiento será vinculante, a menos que se formalice por escrito y se firme por un representante de ambas partes, debidamente autorizado.
- 9.4 Todos los montos de dinero incluidos en el presente Contrato de licencia por emplazamiento y la Orden de Compra se expresan en moneda de curso legal de los Estados Unidos de América.
- 9.5 Este Contrato de licencia por locación estará regido y se interpretará conforme a las leyes de la provincia de British Columbia y de Canadá. Toda acción conforme al derecho o por equidad que surgiera o estuviera relacionada con este Contrato de licencia por emplazamiento podrá entablarse únicamente ante los tribunales situados en la provincia de British Columbia, Canadá, y el Abonado, por el presente, se somete y acepta la jurisdicción en razón de las personas de dichos tribunales.
- 9.6 Si alguna de las cláusulas incluidas en este Contrato de licencia por emplazamiento fuera inválida, ilícita o inejecutable en algún sentido ante alguna jurisdicción, la validez, la legitimidad y la exigibilidad de dicha cláusula no se verán afectadas o modificadas de modo alguno, como resultado de dicha condición ante ninguna jurisdicción. Asimismo, la validez, la legitimidad y la exigibilidad del resto de las cláusulas incluidas en este Contrato no se verán afectadas o modificadas de modo alguno, como resultado de dicha condición excepto que, en cualquiera de los casos como resultado de dicha determinación, este Contrato dejara de cumplir su objetivo esencial.
- 9.7 Toda notificación que alguna de las partes deba cursar según lo dispuesto en este documento, se considerará suficiente y debidamente presentada si se efectúa por escrito y se entrega en persona o por medio de correo certificado prepago depositado en la oficina postal o se transmite por facsímil. Si la notificación se dirige al Licenciente, debe enviarse a su domicilio según lo establecido en el párrafo 10 del presente y, si se dirige al Abonado, debe enviarse a su domicilio conforme a lo establecido en la Orden de compra. Toda notificación cursada de acuerdo con lo mencionado se considerará recibida a los cinco días hábiles posteriores a la fecha de envío por correo postal o el mismo día de envío o transmisión por facsímil, según sea el caso. Las partes podrán modificar sus domicilios cuando lo consideren conveniente a los efectos de este Contrato de Licencia por emplazamiento. En caso de alteración real o inminente del servicio de correo postal, las notificaciones no se deberán entregar por medio de dicho servicio.

**10.0 Avisos de derechos de autor y marcas comerciales**

10.1 Todo el Contenido es: Copyright © 2006 Bridges Transitions Inc., a Xap Corporation company, y/o sus distribuidores, c/o Bridges Transitions Co., 33637-B Highway 97 North, Oroville, WA 98844.

Nota: El género masculino se ha utilizado con el único propósito de facilitar la lectura y abarca ambos sexos.

10.2 Las empresas, las organizaciones, los productos, la gente y los acontecimientos utilizados como ejemplos en el Servicio son ficticios. No media intención de asociarse con ninguna empresa, producto, individuo o acontecimiento real, ni debe inferirse ningún tipo de asociación.

10.3 *Bridges Transitions, Explore • Plan • Achieve, Bridges.com, Bridges, Careerware, Careerware y Design, Career Pro News, Career Explorer, CX, Career Clips, Bridges to the Community, Bridges-to-Careers, Career Channel, Career Advantage, Career Parent Magazine, @Bridges, Career Futures, Guidance Central, Web PD System, Choices Explorer, Choices Planner* y/u otras denominaciones, logotipos e íconos que identifican los productos y servicios del Licenciente, mencionados en este documento, son marcas comerciales o marcas registradas del Licenciente.

*Choices* es una marca registrada de la Comisión del Seguro de Empleo de Canadá (Canada Employment Insurance Commission) y el Licenciente las utiliza bajo licencia.

*Paws in Jobland* es una marca comercial de Studie og Erhverv International ApS y es utilizada bajo licencia por Bridges Transitions Co. Bridges y los diseños son marcas comerciales de Bridges Transitions Inc., utilizadas bajo licencia por Bridges Transitions Co. Copyright © 2006 Bridges Transitions Inc., a Xap Corporation company. Todos los derechos reservados.

*SAT* es una marca registrada de College Examination Board. *ACT* es una marca registrada de ACT, Inc. *testGEAR, Bridges* y los diseños son marcas comerciales de Bridges Transitions Inc., utilizadas bajo licencia por Bridges Transitions Co. Copyright © 2006 Bridges Transitions Inc., a Xap Corporation company. Todos los derechos reservados.

*TestU, Skill Navigator, Practorial, MicroCourse, BrainScan, SMART Curriculum y TestSCOPE* son marcas comerciales de Test University, Inc.

*eGuidanceCenter* es una marca registrada de las empresas Bridges Transitions Inc. y Thomson Learning Licensing Corporation, utilizadas bajo licencia por Bridges Transitions Co. *Do What You Are* es una marca registrada de Paul D. Tieger y Barbara Barron-Tieger y la distribuye Bridges Transitions Inc.

*The Learning Style Inventory* es una marca comercial de Price Systems Inc., y es utilizada bajo licencia por Bridges Transitions Inc.

Los nombres de las empresas y de los productos reales mencionados en este documento pueden ser marcas comerciales de los respectivos titulares.

10.4 Todos los derechos que no se otorgan expresamente en el presente, quedan reservados.

FIN

Estados Unidos/Revisado en julio de 2006